

**Задания для проведения олимпиады по французскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений  
для учащихся 11 классов  
Вариант 1**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

*Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. <u>cy</u> nique | a) <u>bo</u> mbe      |
| 2. <u>dé</u> sert  | b) ru <u>s</u> e      |
| 3. ba <u>ss</u> e  | c) démocrat <u>ie</u> |
| 4. <u>ton</u>      | d) <u>ce</u> rclе     |
| 5. <u>beau</u>     | e) m <u>o</u> t       |

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

*A. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

- Il fait ... bruit. Moi, je n'aime pas ... bruit.  
a) du/du  
b) du/le  
c) le/le
- Il fait beau aujourd'hui : il y a ... soleil et .... vent doux.  
a) un/du  
b) du/un  
c) du/le
- Dans ce quartier il n'y a que ... anciennes maisons.  
a) des  
b) d'  
c) les
- Je n'ai pas ... courage de lui dire la vérité.  
a) le  
b) de  
c) du

**Ключи к заданиям олимпиады по французскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений  
для учащихся 11 классов  
Вариант 1**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

*Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. <u>cy</u> nique | c) démocrat <u>ie</u> |
| 2. <u>dé</u> sert  | b) ru <u>s</u> e      |
| 3. ba <u>ss</u> e  | d) <u>ce</u> rclе     |
| 4. <u>ton</u>      | a) <u>bo</u> mbe      |
| 5. <u>beau</u>     | e) m <u>o</u> t       |

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

*A. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

- Il fait ... bruit. Moi, je n'aime pas ... bruit.  
a) du/du  
**b) du/le**  
c) le/le
- Il fait beau aujourd'hui : il y a ... soleil et .... vent doux.  
a) un/du  
**b) du/un**  
c) du/le
- Dans ce quartier il n'y a que ... anciennes maisons.  
a) des  
**b) d'**  
c) les
- Je n'ai pas ... courage de lui dire la vérité.  
**a) le**  
b) de  
c) du

5. Nous avons tous besoin ... un bon conseil.

- a) en
- b) d'
- c) du

*Б. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Voulez-vous tenter une expérience? – Il faut demander l'autorisation au patron.

Il faut ... .. demander quand il reviendra.

- a) la/lui
- b) le/lui
- c) lui/la
- d) lui/le

2. Où sont mes journaux? –Je ne sais pas, je ne me (m') ... suis jamais intéressé.

- a) --
- b) y
- c) les
- d) en

3. Je dois vous dire que je ne me (m')... intéresse plus, je ne (n')... occupe plus.

- a) le/en
- b) y/en
- c) en/y
- d) l'/l'

4. C'était un voyage magnifique. Je me (m') ... souviens souvent.

- a) le
- b) la
- c) y
- d) en

5. Cette situation était trop pénible pour lui. Il tâche de ne plus ... penser.

- a) en
- b) y
- c) le
- d) la

5. Nous avons tous besoin ... un bon conseil.

- a) en
- b) d'**
- c) du

*Б. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».* **(всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. Voulez-vous tenter une expérience? – Il faut demander l'autorisation au patron.

Il faut ... .. demander quand il reviendra.

- a) la/lui**
- b) le/lui
- c) lui/la
- d) lui/le

2. Où sont mes journaux? –Je ne sais pas, je ne me (m') ... suis jamais intéressé.

- a) --
- b) y**
- c) les
- d) en

3. Je dois vous dire que je ne me (m')... intéresse plus, je ne (n')... occupe plus.

- a) le/en
- b) y/en**
- c) en/y
- d) l'/l'

4. C'était un voyage magnifique. Je me (m') ... souviens souvent.

- a) le
- b) la
- c) y
- d) en**

5. Cette situation était trop pénible pour lui. Il tâche de ne plus ... penser.

- a) en
- b) y**
- c) le
- d) la

*В. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Est-ce que vous êtes sûrs qu'aucun de vous ... capable de cette action malhonnête.
  - a) ne soit
  - b) n`aie
  - c) n`êtes pas
  - d) n`est
2. C`était la meilleure preuve qu`il ... raison, qu`il ... rester muet.
  - a) était/fallait
  - b) avait/fallait
  - c) avait eu/fallait
  - d) a/ faut
3. Il ... ses journées à étudier des problèmes qui ... à sa spécialité.
  - a) passait/touchaient
  - b) passe/touchait
  - c) passait/touchent
  - d) a passé/touchent
4. Le rédacteur en chef insiste pour ce que tu ... en mission tout de suite.
  - a) iras
  - b) ailles
  - c) vas
  - d) allai
5. Je suis étonné que Marc ... à faire ce travail en un jour.
  - a) a réussi
  - b) réussisse
  - c) réussiras
  - d) ait réussi

*Г. Выберите правильный ответ: Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Marie-Claire, comment as-tu pu entrer dans la maison sans ... ?
  - a) voir
  - b) être vue
  - c) avoir vu

*В. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Est-ce que vous êtes sûrs qu'aucun de vous ... capable de cette action malhonnête.
  - a) ne soit**
  - b) n`aie
  - c) n`êtes pas
  - d) n`est
2. C`était la meilleure preuve qu`il ... raison, qu`il ... rester muet.
  - a) était/fallait
  - b) avait/fallait**
  - c) avait eu/fallait
  - d) a/ faut
3. Il ... ses journées à étudier des problèmes qui ... à sa spécialité.
  - a) passait/touchaient**
  - b) passe/touchait
  - c) passait/touchent
  - d) a passé/touchent
4. Le rédacteur en chef insiste pour ce que tu ... en mission tout de suite.
  - a) iras
  - b) ailles**
  - c) vas
  - d) allai
5. Je suis étonné que Marc ... à faire ce travail en un jour.
  - a) a réussi
  - b) réussisse
  - c) réussiras
  - d) ait réussi**

*Г. Выберите правильный ответ: Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Marie-Claire, comment as-tu pu entrer dans la maison sans ... ?
  - a) voir
  - b) être vue**
  - c) avoir vu

2. Composte ton billet avant que le train ...
  - a) partira
  - b) sera parti
  - c) ne parte
3. Combien de personnes as-tu ... ?-J'en ai ... une vingtaine.
  - a) invité/invité
  - b) invités/invités
  - c) invitées/invité
4. ... son avocat, elle a enfin signé le contrat.
  - a) après consulté
  - b) ayant consulté
  - c) avant de consulter
5. Tous les renseignements que vous nous avez ... sont très importants.
  - a) fournis
  - b) fournit
  - c) fourni

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1a.

1. Nous t'attendons ... un quart d'heure.
  - a) déjà
  - b) depuis
2. Tu dois être chez moi ... midi, pas plus tard.
  - a) jusqu'à
  - b) avant
3. Le président de la République française est élu ... cinq ans.
  - a) pour
  - b) sur
4. ... ils vont déménager.
  - a) Dans une semaine
  - b) Une semaine après
5. Nous avons ... à cette idée. Elle paraît irréalisable.
  - a) renoncé
  - b) refusé

2. Composte ton billet avant que le train ...
  - a) partira
  - b) sera parti
  - c) ne parte**
3. Combien de personnes as-tu ... ?-J'en ai ... une vingtaine.
  - a) invité/invité
  - b) invités/invités
  - c) invitées/invité**
4. ... son avocat, elle a enfin signé le contrat.
  - a) après consulté
  - b) ayant consulté**
  - c) avant de consulter
5. Tous les renseignements que vous nous avez ... sont très importants.
  - a) fournis**
  - b) fournit
  - c) fourni

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1a. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Nous t'attendons ... un quart d'heure.
  - a) déjà
  - b) depuis**
2. Tu dois être chez moi ... midi, pas plus tard.
  - a) jusqu'à
  - b) avant**
3. Le président de la République française est élu ... cinq ans.
  - a) pour**
  - b) sur
4. ... ils vont déménager.
  - a) Dans une semaine**
  - b) Une semaine après
5. Nous avons ... à cette idée. Elle paraît irréalisable.
  - a) renoncé**
  - b) refusé

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

Dans notre pays l' (1) \_\_\_\_\_ secondaire et supérieur est aujourd'hui l'objet de débats car l'enjeu est important: l'avenir du peuple et du pays.

En Russie la (2) \_\_\_\_\_ s'étend jusqu'à la 9<sup>e</sup> année. A la fin, les élèves passent des (3) \_\_\_\_\_ et reçoivent un (4) \_\_\_\_\_ qui est prévu pour sanctionner le niveau de leurs connaissances. Ensuite, il y en a ceux qui quittent l'école pour aller travailler et ceux qui poursuivent leurs études afin de pouvoir (5) \_\_\_\_\_ l'enseignement supérieur.

Il est très important, à mon avis, que tous les jeunes indépendamment de leur appartenance sociale puissent recevoir un bon niveau de connaissances générales. Cela permettraient aux (6) \_\_\_\_\_ des milieux défavorisés, dont le problème essentiel est souvent un manque d'information, d'avoir une vision plus large sur le monde, de réfléchir, de mieux (7) \_\_\_\_\_ avant d'entrer dans le monde du travail.

D'un autre côté, les (8) \_\_\_\_\_ ne doivent pas être complètement dépourvues de sens pratique. Les jeunes ont souvent l'impression qu'ils perdent leur temps en apprenant des choses trop «abstraites et donc inutiles», tandis qu'ils pourraient déjà (9) \_\_\_\_\_ leur vie.

Je crois donc, qu'en parlant d'un examen sanctionnant le niveau général des connaissances, il faudrait (10) \_\_\_\_\_ toutes ces considérations pour mettre en place une meilleure façon de tester les élèves.

- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| a) accéder à             | f) certificat d'études     |
| b) examens               | g) l'enseignement          |
| c) scolarité obligatoire | h) gagner                  |
| d) jeunes                | i) s'orienter              |
| e) prendre en compte     | j) connaissances générales |

В. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- Je vous serai gré de bien vouloir m'adresser ce document.
  - Je sais que vous allez m'adresser ce document.
  - Je vous remercie de m'adresser ce document.
  - Je vous suis reconnaissant de m'avoir adressé ce document.
- Le plus beau de l'histoire, c'est qu'il est parti sans payer.
  - Il est parti sans payer, c'est du joli.
  - Parce qu'il est beau, il s'est cru dispensé de payer.
  - Qu'il soit parti sans payer, voilà le plus extraordinaire.

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

Dans notre pays l' (1-g) l'enseignement secondaire et supérieur est aujourd'hui l'objet de débats car l'enjeu est important: l'avenir du peuple et du pays.

En Russie la (2-c) scolarité obligatoire s'étend jusqu'à la 9<sup>e</sup> année. A la fin, les élèves passent des (3-b) examens et reçoivent un (4-f) certificat d'études qui est prévu pour sanctionner le niveau de leurs connaissances. Ensuite, il y en a ceux qui quittent l'école pour aller travailler et ceux qui poursuivent leurs études afin de pouvoir (5-a) accéder à l'enseignement supérieur.

Il est très important, à mon avis, que tous les jeunes indépendamment de leur appartenance sociale puissent recevoir un bon niveau de connaissances générales. Cela permettraient aux (6-d) jeunes des milieux défavorisés, dont le problème essentiel est souvent un manque d'information, d'avoir une vision plus large sur le monde, de réfléchir, de mieux (7-i) s'orienter avant d'entrer dans le monde du travail.

D'un autre côté, les (8-j) connaissances générales ne doivent pas être complètement dépourvues de sens pratique. Les jeunes ont souvent l'impression qu'ils perdent leur temps en apprenant des choses trop «abstraites et donc inutiles», tandis qu'ils pourraient déjà (9-h) gagner leur vie.

Je crois donc, qu'en parlant d'un examen sanctionnant le niveau général des connaissances, il faudrait (10-e) prendre en compte toutes ces considérations pour mettre en place une meilleure façon de tester les élèves.

В. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- Je vous serai gré de bien vouloir m'adresser ce document.
  - Je sais que vous allez m'adresser ce document.
  - Je vous remercie de m'adresser ce document.
  - Je vous suis reconnaissant de m'avoir adressé ce document.
- Le plus beau de l'histoire, c'est qu'il est parti sans payer.
  - Il est parti sans payer, c'est du joli.
  - Parce qu'il est beau, il s'est cru dispensé de payer.
  - Qu'il soit parti sans payer, voilà le plus extraordinaire.

3. Ascenseur hors service !
  - a) Il n'existe pas d'ascenseur.
  - b) L'ascenseur peut être utilisé.
  - c) L'ascenseur est en panne.
4. Si je refusais, ce serait un crime de lèse-majesté.
  - a) Je commettrais un attentat contre la majesté du souverain.
  - b) Je tomberais dans le piège, dressé par moi-même.
  - c) Ce serait un péché mortel (*ironique*).
5. Le gouvernement, pour l'heure, a besoin de nous. Alors, donnant-donnant.
  - a) Nous ne pouvons aider le gouvernement qu'à la condition de recevoir en échange.
  - b) Nous ne pouvons pas aider le gouvernement.
  - c) Nous ne voulons pas aider le gouvernement.

3. Ascenseur hors service !
  - a) Il n'existe pas d'ascenseur.
  - b) L'ascenseur peut être utilisé.
  - c) **L'ascenseur est en panne.**
4. Si je refusais, ce serait un crime de lèse-majesté.
  - a) Je commettrais un attentat contre la majesté du souverain.
  - b) Je tomberais dans le piège, dressé par moi-même.
  - c) **Ce serait un péché mortel (*ironique*).**
5. Le gouvernement, pour l'heure, a besoin de nous. Alors, donnant-donnant.
  - a) **Nous ne pouvons aider le gouvernement qu'à la condition de recevoir en échange.**
  - b) Nous ne pouvons pas aider le gouvernement.
  - c) Nous ne voulons pas aider le gouvernement.

#### IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

*A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.)*

1. Les Français travaillent 42 heures par semaine.
2. En France, le divorce est interdit.
3. A nos jours les Français n'aiment pas les sports, surtout le football.

*Б. 1. Подберите к каждой французской пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

- 1) Une hirondelle ne fait pas le printemps
  - a) Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
  - b) Одна ласточка весны не делает.
  - c) Клин клином вышибают.

#### IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

*A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.) (всего 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. **Non, les Français ne travaillent pas 42 heures par semaine./ Non, les Français travaillent 35 heures par semaine.**
2. **Non, en France, le divorce n'est pas interdit.**
3. **Si, les Français aiment les sports, surtout le football.**

*Б. 1. Подберите к каждой французской пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

- 1) Une hirondelle ne fait pas le printemps
  - a) Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
  - b) **Одна ласточка весны не делает.**
  - c) Клин клином вышибают.

- 2) Nul n'est prophète dans son pays.  
 a) Каков есть, такова и честь.  
 b) Худой мир лучше доброй ссоры .  
 c) Нет пророка в своем отечестве.
- 3) La poule ne doit pas chanter avant le coq.  
 a) Из старой курицы – прекрасный бульон.  
 b) Яйца курицу не учат.  
 c) Курочка по зернышку клюет, да сыта бывает.
- 4) Tel maître, tel valet.  
 a) Каков поп, таков и приход.  
 b) Верный друг лучше сотни слуг.  
 c) Доброе братство лучше богатства.
- 5) Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée  
 a) Не гони коня кнутом, а гони его овсом.  
 b) Лучше синица в руках, чем журавль в небе.  
 c) Добрая слава лучше богатства.

*Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Faute de grives, ...	a. ...avant de l'avoir tué.
2. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours...	b. ...n'a acquis richesse.
3. Chien qui aboie, ...	c. ...et Dieux dispose
4. Jamais paresse ...	d. ....gâte le troupeau.
5. Brebis galeuse ...	e. ....ne mord pas.
6. Aujourd'hui en pleurs, ...	f. ....on mange des merles.
7. Il ne faut pas réveiller..	g. ....dans une bouteille.
8. Avec un «si» on mettrait Paris ...	h. ....autant d'avis.
9. L'homme propose...	i. ... demain en fleurs.
10. Autant de têtes, ...	j. ...le chat qui dort.

- 2) Nul n'est prophète dans son pays.  
 a) Каков есть, такова и честь.  
 b) Худой мир лучше доброй ссоры .  
**c) Нет пророка в своем отечестве.**
- 3) La poule ne doit pas chanter avant le coq.  
 a) Из старой курицы – прекрасный бульон.  
**b) Яйца курицу не учат.**  
 c) Курочка по зернышку клюет, да сыта бывает.
- 4) Tel maître, tel valet.  
**a) Каков поп, таков и приход.**  
 b) Верный друг лучше сотни слуг.  
 c) Доброе братство лучше богатства.
- 5) Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée  
 a) Не гони коня кнутом, а гони его овсом.  
 b) Лучше синица в руках, чем журавль в небе.  
**c) Добрая слава лучше богатства.**

*Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Faute de grives, ...	f. ....on mange des merles.
2. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours...	a. ...avant de l'avoir tué.
3. Chien qui aboie, ...	e. ....ne mord pas.
4. Jamais paresse ...	b. ...n'a acquis richesse.
5. Brebis galeuse ...	d. ....gâte le troupeau.
6. Aujourd'hui en pleurs, ...	i. ... demain en fleurs.
7. Il ne faut pas réveiller..	j. ...le chat qui dort.
8. Avec un «si» on mettrait Paris ...	g. ....dans une bouteille.
9. L'homme propose...	c. ...et Dieux dispose
10. Autant de têtes, ...	h. ....autant d'avis.

*B. Соотнесите информацию (события или имена собственные) в правой колонке с соответствующими сведениями в левой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например «1a».*

1. Le Président est	a. à l'Hôtel Matignon.
2. Le chef du gouvernement siège	b. au palais du Luxembourg.
3. Les sénateurs français sont élus	c. le chef de l'Etat français.
4. Le siège du Senat se trouve	d. le Palais-Bourbon
5. Le siège de l'Assemblée nationale est	e. pour 9 ans
6. Philippe Pétain	f. les réformes des années 1981-1995
7. Napoléon I	g. le gouvernement de Vichy
8. Charles de Gaulle	h. la défaite de Waterloo en 1815
9. François Mitterrand	i. le retour de la France a l'OTAN
10. Nicolas Sarkozy	j. la Constitution de 1958
11. Le Mont Blanc	k. le plus long fleuve de la France.
12. La Seine, le Rhin et le Rhône	l. Le Conseil de l'Europe
13. Strasbourg	m. le plus haut sommet de l'Europe, dans les Alpes
14. La Loire	n. l'eurotunnel
15. La Manche	o. les fleuves navigables
16. Le rouge et le noir (Julien Sorrel)	p. Prosper Mérimée
17. Carmen (Carmen)	q. Gustave Flaubert
18. Madame Bovary (Mme Bovary)	r. Voltaire
19. Le mariage de Figaro (Figaro)	s. Stendhal
20. Candide (Candide)	t. Pierre de Beaumarchais

*B. Соотнесите информацию (события или имена собственные) в правой колонке с соответствующими сведениями в левой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например «1a». (всего 20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Le Président est	c. le chef de l'Etat français.
2. Le chef du gouvernement siège	a. à l'Hôtel Matignon.
3. Les sénateurs français sont élus	e. pour 9 ans
4. Le siège du Senat se trouve	b. au palais du Luxembourg.
5. Le siège de l'Assemblée nationale est	d. le Palais-Bourbon
6. Philippe Pétain	g. le gouvernement de Vichy
7. Napoléon I	h. la défaite de Waterloo en 1815
8. Charles de Gaulle	j. la Constitution de 1958
9. François Mitterrand	f. les réformes des années 1981-1995
10. Nicolas Sarkozy	i. le retour de la France a l'OTAN
11. Le Mont Blanc	m. le plus haut sommet de l'Europe, dans les Alpes
12. La Seine, le Rhin et le Rhône	o. les fleuves navigables
13. Strasbourg	l. Le Conseil de l'Europe
14. La Loire	k. le plus long fleuve de la France.
15. La Manche	n. l'eurotunnel
16. Le rouge et le noir (Julien Sorrel)	s. Stendhal
17. Carmen (Carmen)	p. Prosper Mérimée
18. Madame Bovary (Mme Bovary)	q. Gustave Flaubert
19. Le mariage de Figaro (Figaro)	t. Pierre de Beaumarchais
20. Candide (Candide)	r. Voltaire



## V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с французского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

Depuis les années 1960, les jeunes sortent de plus en plus diplômés du système éducatif français. Aujourd'hui, plus de 60 pour cent décrochent le baccalauréat et plus de 50 pour cent poursuivent des études supérieures, contre moins de 30 pour cent au début des années 1980. «Cette prolongation de la scolarité, explique le sociologue Olivier Galland, a bien sûr un impact mécanique sur l'âge de franchissement des autres seuils. Des études plus longues retardent l'âge de la décohabitation avec les parents, la formation d'un couple et d'une nouvelle famille.

Il s'agit d'abord et avant pour la jeunesse de repousser le spectre du chômage qui les touche presque deux fois plus que leurs aînés. Chez les jeunes actifs de quinze à vingt-neuf ans, son taux oscille entre 19% et 25% depuis dix ans, contre 6% seulement en 1975. Toutefois, si l'on considère l'ensemble de cette tranche d'âge, ce taux tombe à 10% grâce à la généralisation de la poursuite des études supérieures, le diplôme restant la meilleure garantie contre le chômage. En 2012, plus

Начиная с 60-х годов во Франции увеличивается количество молодых людей, имеющих высшее образование.<sup>1</sup> В настоящее время более 60% получают диплом бакалавра<sup>2</sup> и более 50% продолжают обучение в вузе, тогда как в начале 80-х их число составляло менее 30%. «Такое увеличение времени, которое молодежь посвящает обучению<sup>3</sup>, безусловно, является необходимым этапом для реализации иных видов социальной деятельности»,<sup>4</sup> – считает социолог Оливье Галлан. Увеличение времени получения образования становится причиной того, что молодые люди дольше остаются жить с родителями,<sup>5</sup> позже вступают в брак и создают собственную семью.

Сегодня главная и первоочередная задача молодых людей состоит в том, чтобы не попасть в число безработных,<sup>6</sup> среди которых процент молодежи увеличился почти вдвое по сравнению с родителями.<sup>7</sup> Уровень безработицы молодых людей 15-29 лет<sup>8</sup> на протяжении последних десяти лет варьируется в пределах 19%–25%, тогда как в 1975 г. он составлял 6%. Однако, если брать для сравнения возрастной критерий,<sup>9</sup> то показатель уровня безработицы снизится до 10%, из-за увеличению срока обучения во

## V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с французского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант. (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

Начиная с 60-х годов во Франции увеличивается количество молодых людей, имеющих высшее образование.<sup>1</sup> В настоящее время более 60% получают диплом бакалавра<sup>2</sup> и более 50% продолжают обучение в вузе, тогда как в начале 80-х их число составляло менее 30%. «Такое увеличение времени, которое молодежь посвящает обучению<sup>3</sup>, безусловно, является необходимым этапом для реализации иных видов социальной деятельности»,<sup>4</sup> – считает социолог Оливье Галлан. Увеличение времени получения образования становится причиной того, что молодые люди дольше остаются жить с родителями,<sup>5</sup> позже вступают в брак и создают собственную семью.

Сегодня главная и первоочередная задача молодых людей состоит в том, чтобы не попасть в число безработных,<sup>6</sup> среди которых процент молодежи увеличился почти вдвое по сравнению с родителями.<sup>7</sup> Уровень безработицы молодых людей 15-29 лет<sup>8</sup> на протяжении последних десяти лет варьируется в пределах 19%–25%, тогда как в 1975 г. он составлял 6%. Однако, если брать для сравнения возрастной критерий,<sup>9</sup> то показатель уровня безработицы снизится до 10%, из-за увеличению срока обучения во всех высших учебных заведениях.<sup>10</sup> Уровень образования остается надежной гарантией получения работы. В 2012 г. более 80% молодых специалистов имели работу, и только 3% из них искали работу более года.<sup>11</sup>

Если молодые люди, продолжающие обучение, в очень юном возрасте покидают родительский дом,<sup>12</sup> то они не сразу создают семью, даже получив постоянное место работы. Они создают семью после того, как в течение некоторого времени попробуют пожить вместе.<sup>13</sup>

Среди молодых людей, которые не продолжают обучение,

de 80 % des jeunes diplômés avait un travail. Et parmi ceux qui n'en avaient pas, seul 3% en recherchaient un depuis plus d'un an.

S'ils quittent leur foyer d'origine relativement tôt, les étudiants ne s'installent pas pour autant tout de suite en couple, même après l'obtention d'un emploi stable. Les jeunes s'octroient d'abord une période d'expérimentation avant la formation d'une nouvelle famille.

La situation est très différente chez les jeunes les moins bien formés, qui restent chez leurs parents bien au-delà de leurs études. La moitié des garçons qui ont arrêté leur scolarité avant l'obtention d'un certificat d'aptitude professionnelle vivent au moins six ans au domicile familial avant de prendre leur indépendance. Un quart y demeure plus de dix années ! La précarité les empêche de s'installer et d'avoir une vie de couple.

Cette adolescence qui n'en finit pas vient de la difficulté à trouver un travail stable quand on est jeune et peu diplômé.

«Les conséquences psychologiques de la prolongation à un âge avancé de cet état de dépendance n'ont malheureusement pas jusqu'à

всех высших учебных заведениях.<sup>10</sup> Уровень образования остается надежной гарантией получения работы. В 2012 г. более 80% молодых специалистов имели работу, и только 3% из них искали работу более года.<sup>11</sup>

Если молодые люди, продолжающие обучение, в очень юном возрасте покидают родительский дом,<sup>12</sup> то они не сразу создают семью, даже получив постоянное место работы. Они создают семью после того, как в течение некоторого времени попробуют пожить вместе.<sup>13</sup>

Среди молодых людей, которые не продолжают обучение, бросают учебу не получив диплома и остаются жить с родителями, наблюдается иная ситуация.<sup>14</sup> Половина юношей, которые бросили учебу, не получив диплом о среднем специальном образовании, по меньшей мере еще шесть лет остаются жить с родителями. И четвертая часть из них покидают родительский кров через десять лет!<sup>15</sup> Неустойчивое социальное положение не позволяет им начать самостоятельную жизнь и найти себе пару для совместного проживания.<sup>16</sup>

Эта ситуация, характерная для подросткового возраста, может продолжаться длительное время, создает препятствие для того, чтобы найти постоянное место работы<sup>17</sup> и отличается от ситуации сверстников, имеющих диплом об образовании.<sup>18</sup>

бросают учебу не получив диплома и остаются жить с родителями, наблюдается иная ситуация.<sup>14</sup> Половина юношей, которые бросили учебу, не получив диплом о среднем специальном образовании, по меньшей мере еще шесть лет остаются жить с родителями. И четвертая часть из них покидают родительский кров через десять лет!<sup>15</sup> Неустойчивое социальное положение не позволяет им начать самостоятельную жизнь и найти себе пару для совместного проживания.<sup>16</sup>

Эта ситуация, характерная для подросткового возраста, может продолжаться длительное время, создает препятствие для того, чтобы найти постоянное место работы<sup>17</sup> и отличается от ситуации сверстников, имеющих диплом об образовании.<sup>18</sup>

«К сожалению, в настоящее время не проведено серьезных исследований,<sup>19</sup> изучающих психологические последствия воздействия на молодых людей, ситуации, когда они в возрасте социальной активности продолжают оставаться зависимыми от родителей»,<sup>20</sup> – выражает сожаление Оливье Галлан.

**Правильно: 2, 3,5 6 8 12 13 16 19, 20**

варианты перевода:

- (1) все больше и больше молодых людей имеют (получают) диплом о среднем и высшем образовании;
- (4) влечет за собой автоматически увеличение возраста, когда вступают в активную социальную жизнь;
- (7) увеличивается почти вдвое по сравнению со старшими товарищами;
- (9) если рассматривать (брать во внимание) эту возрастную группу в целом;
- (10) благодаря общему стремлению (общей тенденции) продолжать учебу в вузах;
- (11) только 3% из тех, кто не имел работу, искали ее больше года;
- (14) Иная ситуация наблюдается среди молодых людей, не получивших (не имеющих) достаточного образования, остаются жить с родителями;
- (15) А четверть молодых людей продолжает жить с родителями в течение более десяти лет

présent donné lieu à des travaux significatifs», regrette Olivier Galland.

«К сожалению, в настоящее время не проведено серьезных исследований,<sup>19</sup> изучающих психологические последствия воздействия на молодых людей, ситуации, когда они в возрасте социальной активности продолжают оставаться зависимыми от родителей»,<sup>20</sup> – выражает сожаление Оливье Галлан.

(17) обусловлен тем/ состоит, кроется в том/, что трудно найти постоянную работу;

(18) если (когда) ты молод и не имеешь диплома

## VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).  
Озаглавьте рассказ.



## VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).

Озаглавьте рассказ.

(Максимальное количество баллов за задание – 6:

по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок

(или количество ошибок не превышает 2);

по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок от 3 до 7 штук;

0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок свыше 8;

1 дополнительный балл – за творческое впечатление;

1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста).

## VII. Задание повышенной сложности

*Древнеанглийские глаголы *findan*, *helpan*, *weorpan*, *climban* являются сильными глаголами III класса, имеют суффикс основы «сонорный + согласный» и основные формы:*

I	II	III	IV
findan	fand	fundon	funden
helpan	healp	hulpon	holpen
weorpan	wearp	wurpon	worpen
climban	clamb	clumbon	clumben

*Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный».*

I	II	III	IV
		spunnon	
swellan			
	mealc		
		curfon	
			swummen

*Запишите ответ на листе ответов, например:*

I	II	III	IV
<i>birnan</i>	<i>born</i>	<i>burnon</i>	<i>burnen</i>

## VII. Задание повышенной сложности

**Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта, т.е. за правильное образование всех недостающих форм одного глагола, начисляется по 1 баллу).**

I	II	III	IV
spinnan	spann	<b>spunnon</b>	spunnen
<b>swellan</b>	sweall	swullon	swollen
melcan	<b>mealc</b>	mulcon	molcen
ceorfan	cearf	<b>curfon</b>	corfen
swimman	swamm	swummon	<b>swummen</b>